

Résumés = Summaries

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **68 (1981)**

Heft 7/8: **Die Solothurner Schule**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Résumés

Page 17

Fritz Haller, Alfons Barth,
Hans Zaugg
**Centre de formation Löwen-
berg, Morat**
Chemins de Fer Fédéraux
Projet 1980

Les Chemins de Fer Fédéraux construisent un centre de formation dans l'enceinte de l'ancien domaine «Löwenberg» à l'est de Morat. Le projet de la communauté d'architectes Haller-Barth-Zaugg résulte d'un concours national suisse. L'idée des auteurs était de ne pas modifier le caractère du parc naturel riche en beaux arbres et contenant les anciens édifices du domaine pleins d'intérêt historique. Conformément à leur fonction, tous les locaux nécessaires au centre de formation sont répartis dans plusieurs bâtiments distincts. Ces bâtiments, traités comme des volumes compacts et transparents, sont à leur tour répartis conformément à leur fonction et posés librement, comme des meubles, dans les espaces libres ou «chambres de terrain» qui subsistent entre les groupes d'arbres et les allées.

Le volume d'enseignement, le restaurant et la centrale d'énergie seront construits à l'aide du «mini-stahlbau» de la série des systèmes USM développés par Fritz Haller. Pour la première fois, les installations techniques des bâtiments doivent être organisées selon l'ordre modulaire correspondant à ce système.

La structure portante des pavillons d'habitat circulaires est un squelette en béton armé avec façade-rideau légère correspondant aux autres nouveaux bâtiments.

L'ensemble est actuellement en construction.

Page 21

Uli Huber

Presque une justification

L'an prochain, le centre de formation des CFF entrera en service. Le jugement de nombreux collègues et journalistes spécialisés sera sans doute le suivant:

«Un programme exactement adapté à cette architecture, comme fait sur mesure»

ou bien:

«Cette solution était la seule qui corresponde à cet endroit particulier, c'est-à-dire au parc naturel et son groupe d'édifices historiques»

ou bien encore:

«Un programme et un environnement qui non seulement justifiaient cette architecture mais aussi l'exigeaient.»

En face de telles déclarations, selon lesquelles cette manière d'intervenir était la seule possible, on peut s'interroger sur la nécessité du concours organisé à l'époque. D'autant plus qu'il ne s'agissait pas d'un quelconque concours local: S'opposant à des décisions internes plus anciennes qui préféraient un choix réduit à un seul ou à quelques participants, les responsables des CFF acquirent la conviction qu'un concours public étendu à toute la Suisse était nécessaire.

Pour ce concours en deux étapes mis en chantier en 1974 (début de la récession), 296 dossiers d'inscription (soit environ 10 tonnes de maquettes en plâtre) furent réclamés par l'ensemble des architectes suisses. Parmi les 186 projets rendus, 11 propositions furent retenues pour la seconde étape. Malheureusement, comme trop souvent, cette seconde étape n'aboutit pas encore au résultat final et l'on dut avoir recours au remaniement, dénigré à juste titre, des (trois) premiers projets.

Finalement, un projet finit par se dégager qui ne se distinguait «pas seulement» par son absence d'inconvénient, mais aussi parce qu'il exprimait au mieux l'idée d'un ensemble de formation ouvert et d'une école variable pour une entreprise empreinte de technique.

Le déroulement du concours a convaincu du fait que les nombreux besoins de la formation et que l'évolution incessante des méthodes d'enseignement exigeaient une construction ouverte à tous les développements. On savait aussi que dans ce cas il fallait également créer un «lieu de rencontre», mais qu'on ne pouvait le faire, comme trop souvent, au moyen d'un langage architectural de caractère pseudo-rustique. On excluait ainsi les tentatives de liaison aux anciens bâtiments qui sont de nouveau en vogue aujourd'hui. On pensait que, conformément au travail quotidien de tous les cheminots et agents, l'architecture du centre de formation des CFF devait aussi exprimer l'approbation d'une technique au service de l'homme.

Page 30

Un lycée à Bienne BE

Architecte: Max Schlup,
Bienne
1979/80

Cet ensemble est caractérisé par le fait que le lycée allemand et le lycée français sont tous les deux

construits de manière à avoir leur vie propre. La bibliothèque, les locaux scientifiques, les aires d'exposition, l'auditorium et les installations sportives sont utilisés par les deux écoles. Avec l'ensemble sportif, l'auditorium, le restaurant, les salles scientifiques et les halls d'exposition sont bien entendu largement ouverts au public.

Tous les volumes devaient être intégrés avec de grandes précautions au parc existant dont une partie est d'aménagement récent, en préservant tout spécialement son allée de peupliers. Avec le lac, le Jura et l'ensemble de l'Ecole Fédérale de Gymnastique et de Sport, ce parc constitue une zone de détente, de culture et de loisirs pratiquement d'un seul tenant.

Ceci explique pourquoi tous les bâtiments s'organisent en un rez-de-chaussée et sont de conception très transparente.

Une autre caractéristique du projet découle du fait que l'on voulait bâtir une école ouverte sans aire de récréation séparée, donc sans zone scolaire limitée. L'expérience montre que les visiteurs du parc, les enseignants et les élèves se mêlent et se supportent sans difficulté.

En outre, il convient d'indiquer que pour toute l'installation qui nécessite un service assez complet, on n'a pourtant prévu aucun logement de service. Un système d'alarme, spécialement pour la centrale technique, est relié au logement du concierge, resp. à la police.

Les parkings installés actuellement sont considérés comme provisoires, jusqu'au moment où le réseau de voies express sera définitivement approuvé.

Page 38

Une école secondaire à Kleindietwil BE

Architecte: Max Schlup,

Bienne

Cette école secondaire de 10 classes, avec locaux annexes courants et une salle de gymnastique normale, est située sur un terrain libre entre le village de Kleindietwil et la lisière du bois. Elle sert à huit communes qui se sont groupées en association pour la réaliser. Le choix de l'emplacement s'explique par sa position centrale au milieu de toutes les communes et sa proximité de la gare. Le terrain disponible était très exigu et en forte pente. C'est pourquoi les bâtiments se répartissent sur trois niveaux: un étage supérieur avec bibliothèque, un rez-de-chaussée moyen avec salle de chant, atelier, hall couvert et aire de récréation surmontant la salle de gymnastique avec terrain d'exercice et garage des vélos.

Etant donné que certains élèves ont de grandes distances à parcourir, en été ils viennent à l'école à

vélo ou à vélo et l'hiver par le train, pour autant que les correspondances le permettent.

Page 51

Fritz Haller

Habitation Hafer, Soleure,
1977

Collaborateur:

Helmut Weber

«Une maison pour habiter dans laquelle on peut aussi placer une collection d'art importante et non pas une maison pour une collection d'art dans laquelle on peut aussi habiter», tel était l'objectif fixé par la cliente qui, par la suite, laissa la plus grande liberté d'action possible à l'architecte.

La structure portante et l'enveloppe du bâtiment sont construites à l'aide du «mini-stahlbau» faisant partie de la série des systèmes USM (voir B+W 7/1973). Les parois extérieures pleines sont en outre doublées de panneaux intérieurs ventilés qui servent à la suspenso des tableaux.

La maison est équipée d'une installation de conditionnement d'air et d'un chauffage par le sol supplémentaire qui, selon les conditions climatiques et l'occupation (absence de l'occupant, etc.), fonctionnent en alternance selon un programme automatisé.

Page 60

Franz Füg

Musée d'art de Soleure

Transformation et rénovation
1979-1981

Le musée d'Emil Schlatter, ouvert en 1902, est l'un des meilleurs bâtiments néo-Renaissance en Suisse; la manière dont il est conçu lui confère un caractère imposant et solennel. Initialement, les salles du département des arts étaient très colorées, rouge bordeaux pour la Salle Carrée, jaune Naples pour les autres. L'architecture voulait être l'égal des œuvres d'art; peut-être même qu'elle les dominait. Pourtant, les cadres dorés lourds et pompeux délimitaient suffisamment les toiles par rapport à la forte coloration des parois.

Les salles désignées dans le plan par «minéraux, collection paléontologique, collection zoologique, insectes, poissons, etc.» étaient plus sobres. Pour ce département, la ville de Soleure a récemment aménagé un musée d'histoire naturelle dans un édifice de Paolo Pisoni datant du 18^{ème} siècle. Ce faisant, la place était libérée pour transformer l'ancien musée «pluridisciplinaire» de 1902 en véritable musée d'art. Au cours des dernières années, le musée a acquis plusieurs collections privées importantes, ce qui a incité cette ville de 18 000 habitants à investir de fortes sommes dans la rénovation de ses musées.

Le musée de Soleure fut créé dans l'esprit de la fin du 19^{ème} siècle. On parlait de «temple de l'art». Le nouvel art que l'on y accumula ne correspondait aucunement à cet esprit. Détail significatif, l'encadrement des tableaux étant devenu plus sobre, les murs colorés commençaient à gêner ceux-ci. C'est pourquoi ces couleurs devinrent plus neutres au cours des années. Sur la fin, peu de temps avant la transformation, les parois et les moquettes étaient d'un gris ne tendant vers aucune couleur.

A l'origine, les salles étaient aménagées pour des décennies, les œuvres d'art y conservaient leur place. Une autre conception de l'exposition et l'afflux des nouvelles œuvres exigeaient la rotation plus rapide des expositions. La paroi était devenue un plan de travail permettant de présenter les tableaux selon des combinaisons toujours nouvelles. Ce faisant, les parois se salissaient plus rapidement et devaient être repeintes plus fréquemment. Afin d'agrandir les surfaces d'exposition, des panneaux en bois obturèrent les fenêtres, cependant que l'architecture perdait de plus en plus son caractère d'apparat.

La transformation du musée ne fit qu'accentuer cette tendance. Pourtant, on ne voulait pas limiter encore plus l'effet architectural initial. Le foyer (vues 9-13) et la cage d'escalier ont été remis dans leur état primitif; seule l'installation d'un monte-charge y exigea une transformation. Les salles de l'étage sont de couleur neutre, mais la tonalité rouge évoque au moins le caractère d'apparat d'antan (vue 1). Dans les salles du rez-de-chaussée, les expositions changent plus rapidement; c'est pourquoi le caractère froid de ces locaux a été maintenu. A côté des parois, les sols deviendront aussi des surfaces de travail; malgré leur aspect un peu banal, on a donc conservé les anciens sols en terrazzolithe (vue 4). Au sous-sol, on trouve cinq pièces transformées plusieurs fois au cours des années et qui sont maintenant aménagées pour présenter les gravures et les objets de «l'art primitif» (vue 3).

Summaries

Page 17
Fritz Haller, Alfons Barth,
Hans Zaugg
**Löwenberg Training Center,
Murten**
Swiss Federal Railways
Project 1980

The Swiss Federal Railways are building on the site of the former "Löwenberg" country estate east of Murten a training center. The project submitted by the architects' team of Haller-Barth-Zaugg emerged first in a Swiss competition. The authors' idea was not to disturb the character of the park landscape with its impressive stand of trees and the historic buildings of the estate. The entire space requirements of the training center are accommodated, in keeping with their function, in several individual buildings. These buildings, again in keeping with their function, are loosely scattered - like furniture - throughout the open spaces between the clumps of trees and the avenues, this arrangement being in harmony with their design as compact complexes with transparent external skin.

The classroom building, the canteen and the power plant are constructed using the midi steel construction method from the USM building systems, developed by Fritz Haller. For the first time, the technical installations are to be organized in accordance with a correspondingly developed module.

The carrying structure of the round residence pavilions is a reinforced concrete skeleton with a light-weight curtain-wall elevation in keeping with the other new buildings.

The center is at the present time under construction.

Page 21
Uli Huber
Almost a justification

Next year the Swiss Federal Railways Training Center will commence operations. The assessment of many of our fellow architectural critics and commentators will probably run something like this:

"A programme that is geared precisely to this kind of architecture"

or
"Only this design does justice to the

particular site, i.e., the park landscape and the historic building substance"

or
"A building assignment and a site which not only justify this kind of architecture but demand it"

In view of such judgments, according to which only this type of approach is possible here and now, we may well ask whether the competition organized for this project was necessary. In addition, it was not just a local competition; contrary to earlier decisions in favour of a procedure restricted to but a few participants. Those responsible in Swiss Federal Railways were to be convinced of the feasibility of a public, in fact, an all-Swiss competition.

For this competition, carried out in two stages, Swiss architects submitted 296 competition projects (or around 10 tons of moulding plaster). This was in 1974, at the beginning of the recession. Out of the 186 projects handed in, eleven projects survived into the second stage. Unfortunately - but as so often before - this second stage was not the end, and the three first-ranking projects had to undergo the rightly unpopular process of revision.

At last, one project made it. It was characterized "not only" by near perfection, but it also gave optimum expression to the conception of an open-plan training school for a highly technical organization.

The competition procedure furthered the conviction that the manifold training needs (basic, technical and organizational training) and the progressively changing teaching methods call for an open-ended flexible architectural conception and that, although an informal gathering place is also to be created, this cannot (as so often) be done in a quasirustic architectural idiom. This ruled out any attempt to snuggle up to the already existing old buildings, an approach now again popular. It was found that - in keeping with the everyday work of all kinds of railway men - humanized technology also has to be reflected in the architecture of a Swiss Federal Railways training center.

Page 30
Max Schlup
Biel High School

The complex is made up of the German and the French high schools, both constructed in such a way that they are self-contained. The library, natural science facilities, exhibitions, auditorium and athletic installations are used by both schools. Along with the athletic facilities, the auditorium, canteen, science facilities and exhibition rooms are of course available to the public.

All the buildings had to be integrated in the already existing, and partly new park, the original grounds being spared as much as possible, especially the avenue of poplars. This park, along with the lake, the Jura and the installations of the Swiss Federal Gymnastics and Athletics School in Magglingen, constitutes a practically continuous cultural and recreational area.

All this helps to explain why all the buildings are for the most part transparent at grade level.

An additional feature of the projects stemmed from the idea of building an open school without distinct school yards, that is, without any clearly delimited school area. Experience has shown that visitors to the park mingle in the most natural way with teachers and pupils.

Moreover, it may be pointed out that no service flats were built for this complex, which requires comprehensive service. An alarm system, especially in the technical core, is connected with the residence of the caretaker or with the police.

The car parks now set up are to be regarded as provisional, until the definitive authorization of the express highway system.

Page 38
Max Schlup
**Kleindietwil Secondary
School**

The 10-room secondary school with the usual utility rooms and a standard gymnasium is situated on open ground between the rural village of Kleindietwil and the edge of the forest. It serves 8 neighbouring communities which have combined in a school district. The site was selected because it is approximately in the centre of all the communities served and in immediate proximity to the railway station. The plot made available was very restricted in area and displays a steep slope. For this reason, the buildings had to be distributed on three different levels: on top, main floor with library; middle, grade level with music room, project room, large hall and school yard; below, gymnasium with paved games area and bicycle parks. Since the pupils of this school have, in part, long distances to travel, they come in summer on motorbikes and bicycles, and in winter - if there are connections - on the railway.

Page 51
Fritz Haller
Associate: Helmut Weber
**Hafer residence, Solothurn
1977**

"A house to live in, where at the same time a sizable art collection can be accommodated, and not a house for an art collection where one

can also live" – that was the assignment as formulated by a client who subsequently left the architect total freedom of action.

The carrying structure and the skin of the building apply the "mini-stahlbau" (mini-steel construction) system, one of the USM building systems (cf. B+W 7/1973). The closed outside walls are equipped on the inside with ventilated panels serving as picture display surfaces.

The house is equipped with an air-conditioning plant and an additional floor heating system. Depending on weather conditions and mode of utilization (absence of residents, etc.), the two systems are alternately switched on or off.

Page 60

Franz Füg

**Solothurn Art Museum
Reconstruction and renovation 1979–1981**

This museum, designed by Emil Schlatter, opened in 1902, is one of the best Neo-Renaissance buildings in Switzerland; it was in-

tended to create a solemn impressive effect. The galleries of the art department were originally in bright colours, the Salle Carrée being red, the other galleries yellow. The architecture sought to emulate the works of art on display within it; perhaps it even predominated. However, the wide, heavily gilt frames provided a sufficient gap between the paintings and the intense colours of the walls.

The galleries which are designated on the plan (Fig. 2 below) "Minerals, Palaeontological Collection, Zoological Collection, Insects, Fish, etc." had a more subdued colour scheme. For these departments the Municipality of Solothurn recently created a natural history museum in a building by Paolo Pisoni dating from the 18th century. This opened the way to the creation of a museum devoted purely to art. Important private collections, which have been donated to the museum over the years, have made it easier for the city (population 18 000) to make available large sums for the architectural reorganization of their museums.

The Museum in Solothurn is a product of the late 19th century. In those days people would speak of "temples of art". The new art, which was collected shortly thereafter, contrasted sharply to the architecture. An external sign of this was the simpler frames, which meant that the effect of the paintings came to be disturbed by the intensely coloured walls of the galleries. Therefore, in the course of time, the colours became more neutral; in the final stage before the reconstruction the walls and carpets were of a grey shade which was quite neutral in effect.

Originally the galleries were set up for decades; the objects on display occupied their fixed positions. A different conception of display and the accumulation of new works required rapidly changing exhibitions. The wall was now a work-site at which the pictures were displayed in ever new combinations. Thus the walls became soiled more quickly and often had to be repainted. In order to gain more wall space, the windows were closed up with wooden panel-

ling. In this way, the architecture increasingly lost its impressive solemnity.

The reconstructed museum is likely to continue this development. Nevertheless, the original effect of the architecture was not additionally restricted. Foyer and stairway are in their original form; only the installation of a goods lift required an alteration. The galleries on the upper level are chromatically neutral, but the reddish shade is intended to suggest at least the original festive quality. In the galleries on the ground floor the exhibitions will succeed one another more rapidly. Therefore the original subdued effect of these rooms has been maintained. Along with the walls, the floors will also be working areas. For this reason the old, rather unimpressive terrazzo flooring has been preserved. In the basement five rooms, which have been rebuilt repeatedly over the years, have been prepared for the exhibition of graphic art and objects of "primitive art".

Auslieferungsstellen

in: Belgien, Kanada, Dänemark, Ecuador, Finnland, Frankreich, England, Griechenland, Holland, Irland, Israel, Italien, Norwegen, Spanien, Schweden, Türkei

BELGIEN

Anvers
Standaard Boekhandel, Belgielei, 147A
Bruxelles
AGENCE ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, Rue de la Petite-Ile 1
Bruxelles
Office international de Librairie, Avenue Marnix 30
41080 Bruxelles
STUDIO SPAZI ABITATI
Avenue de la Constitution 55
9000 Gent
Galerie «DE POORT», Nederkouter 137
8500 Kortrijk
Media & Theoria pvba,
P. De Coekelaerstraat 2A

DÄNEMARK

Aarhus C.
Hansen Victor, Bruunsgade 45
Dragør
Burton & Bruggisser, Subscription Agency
København K.
BUSCK ARNOLD, Kobmagergade 49
København K.
Magasin du Nord, Th. Wessel & Wett Ltd., Kongens Nytorv
København K.
Victor Schroder's Bladimport,
Kronprinsessegade 54
Rødovre
Danske Bogh, Bogimport A/S,
Kronalvej 8

DOMINICAN REPUBLIC

Santo Domingo
Fiume A. Vicini,
Av. Lope de Vega 126, Zona Postal n. 5

ECUADOR

Guayaquil
Bravos Subscription Agency,
P.O. Box 4824
Guayaquil
Libreria Científica, P.O. Box 362
Quito
Libreria Científica, Pasaje Drouet Perez

ENGLAND

Edinburgh, EHI, IEH, Scotland
Bauermeister Book,
19, George IV. Bridge
Folkestone
Folkestone Subscription, Warner House
Folkestone
Dawson & Son, Ltd., Cannon House
Glasgow, Scotland
John Smith & Son (G),
57, St. Vincent Street
London W. 8.
LONDON ART BOOKSHOP, Ltd.,
7/8 Holland Street
London
Cabinet Maker, 25, New Street Square
London
Riba Bookshop, 66, Portland Place
Oxford
Blackwell' Periodicals,
Hythe Bridge Street
Oxford
Parker & Son, 27, Broad Street
Wellingborough, Northants
Collet's, Denington Estate

FINNLAND

Helsinki
Akateemmen Kirjakauppa, Keskuskatu 2
01640 Vantaa
Rautakirja Ov, Koivuvaarankuja 2

FRANKREICH

Paris 75008
S.A.S.I.,
6, rue Magellan, tél. 723 73 55,
CCP Harivel-SASI, N° 20.711.46
Paris 75017
Italrégie,
141, avenue de Wagram, tél. 763 12 22
Paris 75006
Vincent Dominique, 4, rue des Beaux-Arts

GRIECHENLAND

Athenai 139
SCIENTIFIC PUBLICATIONS AG,
Helias Tsibouris, Haritos 26

HOLLAND

Amsterdam
ARCHITECTURA+NATURA,
Leliegracht 44
Amsterdam
MEULENHOF BRUNA, N.V.,
Beulingstraat 2-4
Amsterdam
Van Gelderen abonnements,
Beulingstraat 2-4
Doetinchem
H. Bruil Uitgeverij, Keppelseweg 44
Lisse

Swets Subser, Agency, 347b Heereweg
Nijmegen
Dekker V. D. Vegt B.V.,
De Ruyterstraat 65

IRLAND

Dublin 1
Eason & Son, Ltd., Wholesale Newsagents, 40-41
Pr. O'Connell Street

ISRAEL

Nahariva
Central Subscription Agency, 97 Herzl. St.
Tel Aviv
A.B.C. Bookstore, Allenby Road 71
Tel Aviv
International Bookseller Ltd.,
85 Allenby Road
Yerushalayim
Heatid Bookshop, 2 Hahavatalet Street

ITALIEN

Roma 00198
Libreria DEDALO, Viale G. Paisiello 49
Milano 20122
Libreria Salto, Via V. di Modrone 18

KANADA

Barnaby, B.D.
Vancouver Magazine Service,
3455 Gardner Court
Montreal Que.
Librairie Italienne, 6660 Clark Street
Quebec
Henry Charlotin, 1665, avenue Delaunay
Quebec
LAVAL – Les Presses de l'Université, C.P. 2447
St. Lambert, Quebec
Wm. Barber Agency, 50 Cartier Street
Scarborough Ont. M1P 3B2
Roger Secrett Publications Ltd.,
120 Midwest Road – Unit 3
Toronto, Ontario
David Mirvish Books, 599 Markham Street
Toronto, Ontario
McAish & Company Ltd.,
1835 Yonge Street
Ville Montroyal
PERIODICA, C.P. 220
West Hill, Ontario
Apollo Magazine Service, Inc.,
P.O. Box 340

NORWEGEN

Oslo
NARVESEN'S LITTERATURTJENESTE,
Bertrand Narvesens, Vei 2
Oslo
Tidsskrift Tanum Cammermeyer

SCHWEDEN

Göteborg
Gumperts, University Bookseller,
P.O. Box 346
Malmö
A.B. Edwin Lundgrens, Boekh.,
Sodergatan 3
Stockholm
NORDMERCER WILLIAMS, A.B.,
Nordenflychtsvagen 70
Stockholm
Almqvist & Wiksell,
Gamla Brogatan 26 – Box 62
Stockholm
Nordiska Bokhandeln, Drottninggatan 7-9
Uppsala
Fackforlaget Kontinent,
Marmorvagen 3 A IV

SPANIEN

Barcelona
COMMERCIAL ATHENEUM,
Consejo de Ciento 130-136
Barcelona
Libreria Internacional, Corcega 491
Barcelona
Quimico Tecnica, Torre del Pardals 20
Barcelona
Martinez Perez, Rambla de Cataluna 60
Bilbao
Villar, Gran Via 22
Madrid
CENTROPRESS, Genova 23
Madrid
DELSA, Serrano 80
Madrid
Diaz De Santos, Lagasca 95
Madrid
Libreria Científica General, Preciados 38
Palma de Mallorca
Mallorca Libros, Call. 1 – Fortuny, 13
Saragozza
Libros, Fuenclara 2, Apdo. 142
Sevilla
Reina Mercedes,
Avenida Reina Mercedes 17
Valencia
Libreria Eva, Avenida Blasco Ibañez, 10

TÜRKEI

Ankara
Yaprak Kitabevi, Ataturk Bul. 127
Istanbul
Eriksan Kitabevi, Istiklal Caddesi,
Gumul Sokak no. 15
Kemeralti, Izmir
Inter Books, Kitap Meemua,
San Sinemasi Pasajı no. 21
Trabzon
Osman Kardes, Carsi Camii no. 1